

科目ナンバリング		U-LET25 36831 LJ36									
授業科目名 <英訳>		西南アジア史学(特殊講義) West Asian History (Special Lectures)				担当者所属・ 職名・氏名		人文科学研究所 准教授 中西 竜也			
配当 学年	3回生以上	単位数	2	開講年度・ 開講期	2019・ 後期	曜時限	水4	授業 形態	特殊講義	使用 言語	日本語
題目		中国ムスリムによる翻訳の諸相									
【授業の概要・目的】											
清代の中国ムスリム（漢語を話すムスリム）が著した漢語イスラーム文献と、そのアラビア語・ペルシア語イスラーム原典とを比較することにより、彼らがイスラームの諸概念を、いかに漢語に翻訳したか、換言すれば、いかに中国的文脈に即して説明しようとしたかを検討する。そして、当該漢語文献の著者たちが意識していた、当時の政治的・社会的・文化的な圧力、ないしはイスラーム文明と中国文明とのギャップがいかなるものであり、彼らがそれをいかに克服しようとしていたかを吟味する。											
【到達目標】											
イスラーム文明と中国文明との相違、中国ムスリムによるその調停の歴史的様相を理解することを通じて、マイノリティとマジョリティの共生や異文化間対話の問題についての見識を養う。多言語史料の利用方法を習得する。											
【授業計画と内容】											
第1-2回 中国ムスリムと漢語イスラーム文献の概況解説 第3-14回 馬徳新『帰処の諸神秘（Asrar al-ma`ad）』と、馬開科『大化総帰』におけるその漢語訳とを比較しながら読む予定。内容は、イスラームの来世論。基本的には講師が読みながら、適宜解説を加えていく。 第15回 まとめ											
【履修要件】											
アラビア語と漢語の文献を読むので、両方の語学の知識があったほうが望ましいが、文献の訳読は基本的には講師が行うので、アラビア語と漢語の知識が無くてもよい。											
【成績評価の方法・観点及び達成度】											
期末レポートにより評価する。											
【教科書】											
授業中に資料を配布する。											
【参考書等】											
（参考書） 井筒俊彦『イスラーム哲学の原像』（岩波書店）ISBN:978-4004201199 中国ムスリム研究会『中国のムスリムを知るための60章』（明石書店）ISBN:978-4-7503-3645-9 中西竜也『中華と対話するイスラーム 17-19世紀中国ムスリムの思想的営為』（京都大学学術出版会）ISBN:978-4-87698-273-8											
----- 西南アジア史学(特殊講義)(2)へ続く -----											

西南アジア史学(特殊講義)(2)

[授業外学習（予習・復習）等]

授業中に適宜指示する。

（その他（オフィスアワー等））

オフィスアワーの詳細については、KULASISで確認してください。